

LA RAGAZZA DANNATA

Al lung di cul rivun j'è d'üna sula fia.
 2 A i passa Lücifer, a l'à portà-la via.
 I parent prego 'l Signur, la Vergine Maria,
 4 Ch'a i féisso 'n po' vedè na volta la sua fia.
 Cul gran Dio dël ciel, padrun d'la providensa,
 6 A i la fazia vedè s'la rama de l'üliva.
 Le fiamme de l'infern la brüzo bel e viva.
 8 — Përchè che ti t'è lì, o fia dla mia fia?
 — L'è për ün sul pecà ch'i m'n'a sun pa pentia.
 10 Le fiamme de l'infern mi brüzo bel e viva.
 — Faruma dì dël ben, ancora de le mësse,
 12 Ch'i t'vade an paradis a gode tante blësse.
 — Maman d'la mia maman, mi vëdrö pi ste blësse.
 14 Stè pa a fè dì dël ben e gnianca de le mësse.
 Cum' pi che pregherei, cum' pi na sun pünia.
 16 Le fiamme de l'infern mi brüzo bel e viva. —

(Torino. Dettata da una cameriera)

Traduzione. — Al lungo di quella ripa c'è una ragazza sola. Ci passa Lucifero, la portò via. I parenti pregano il Signore, la Vergine Maria, che facessero un po' loro vedere una volta la loro figliuola. Quel gran Dio del cielo, padrone della provvidenza, la faceva loro vedere sul ramo dell'ulivo. Le fiamme dell'inferno la bruciano bell'e viva. — Perchè sei tu lì, o figlia, mia figlia? — Gli è per un solo peccato, che non me ne sono pentita. Le fiamme dell'inferno mi bruciano bell'e viva. — Faremo dir del bene, e anche delle messe, affinché tu vada in paradiso a godere tante bellezze. — Madre, mia madre, io non vedrò più queste bellezze. Non state a far dir del bene e neanche delle messe. Quanto più pregherete, tanto più son punita. Le fiamme dell'inferno mi bruciano bell'e viva. —

Metro: Doppii settenarii tronchi e piani alterni, con assonanza nei piani.